

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**





	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	solar panel	napelem	solárny panel	panou solar	solarni panel	solární panel	solarni panel
2.	1 filament LED	1 filament LED	1 filament LED	1 LED filament	1 kom. filament LED	1 ks žárovka LED	1 LED sa žarnom nití
3.	luminaire	lámpatest	svietidlo	corp lampă	telo lampe	tělo svítidla	rasvjetno tijelo
4.	on/off switch	be-/ki kapcsoló	za- / vypínač	buton pornire/oprire	prekidač	Za/vypínač	prekidač za uključivanje/ isključivanje

# EN SOLAR GARDEN LAMP

Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.

Garden lamp with solar-battery power supply. It lights automatically and works without additional electricity costs. The battery, charged by the built-in solar panel during the day, powers 1 LED at night. The battery in the product can be replaced with a battery of the same type, shape and capacity when it becomes old.

## WARNINGS

1. Inserting a battery with a higher capacity than specified will not result in a longer operating time!
2. At temperatures around freezing, a cooled battery will not supply enough voltage for proper operation.
3. It is recommended that you dismantle, clean and store the appliance in a frost-free place before winter sets in.
4. Clean the enclosure - especially the solar panel - regularly, taking care not to scratch it with harsh cleaning products!
5. Do not press the luminaire firmly during assembly and installation!
6. Battery replacement should only be carried out by an adult!
7. When inserting the battery, make sure the polarity is correct!
8. Remove the battery if you will not be using the product for a long period of time.
9. If it spills, wear protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth!
10. Attention! Risk of explosion if battery is used incorrectly! Only replace with the same or a substitute type!
11. Do not expose the battery to direct heat and sunlight! Do not open, set on fire or short-circuit!
12. Batteries that cannot be charged must not be charged! Risk of explosion!
13. Do not use a battery instead of a rechargeable battery, because their voltage and efficiency are different!
14. Do not weld or solder directly to the battery!
15. Store unused batteries in their original packaging and away from metal objects.
16. Do not mix or spill batteries that have already been unpacked!
17. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice. The current instructions for use can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
18. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.

## LOCATION

In order to charge the battery as much as possible - and to provide the voltage needed to light the LED for as long as possible during the night - it is essential to place it in a shade-free, sunny location. The longer the battery is exposed to direct, glaring sunlight, the longer it will stay lit.

## COMMISSIONING

You can switch the device on and off using the on/off switch. When on, you can check operation by covering the solar panel. The lamp will then operate automatically: during the day the battery is charged and at dusk the lamp will switch on and stay lit. The duration of this depends on how long and how bright the light was. Its operation can be checked by covering the entire top of the solar panel before it is installed. Remember that the lamp is designed to work in the dark. In a bright environment, it will glow only dimly or not at all.

If you are not going to use the appliance for a long period of time (e.g. in winter), switch the product off and store it at a temperature above freezing after carefully cleaning the casing.

## CLEANING, MAINTENANCE

For optimum performance of the luminaire, it may be necessary to clean the luminaire at a frequency depending on the level of contamination, but at least once a month. Clean the outside of the luminaire and the solar panel with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the luminaire or on the electrical components!

## BATTERY REPLACEMENT

If, during use, the lighting duration is significantly reduced under the same daylight conditions, the battery will need to be replaced. The recommended type is an AAA-NI-MH battery between 200 and 400 mAh. Replace the battery in the battery

compartment, taking care to ensure correct polarity (with the negative terminal connected to the spring contact). Note: If possible, to prolong battery life, use an external battery charger to discharge and recharge the battery once a month, three times in succession. Do the same for the device disconnected for winterisation and before installing a new battery.



## DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

## DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

## SPECIFICATIONS

built-in battery: ..... 1.2 V, 300 mAh AAA NI-MH  
light source: ..... filament LED  
size: ..... Ø18 x 30 cm  
Mass: ..... 160 g



## NAPELEMES KERTI LÁMPA

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Kerti lámpa napelemes-akkumulátoros tápellátással. Önműködően és további áramköltség nélkül világít. A beépített napelem által napközben feltöltött akkumulátor éjjel táplálja az 1 db LED-et. A termékben lévő akkumulátor – előregedése esetén – vele azonos típusú formájú és kapacitású akkumulátorra cserélhető.

## FIGYELMEZTETÉSEK

1. Az előírtnál nagyobb kapacitású akkumulátor behelyezése nem eredményez hosszabb üzemidőt!
2. Fagyponthoz közeli hőmérsékleten a lehűlt akkumulátor nem szolgáltat a megfelelő működéshez elegendő feszültséget.
3. A tél beállta előtt ajánlott leszerelni, megtisztítani és fagymentes helyen tárolni a készüléket.
4. A burkolatot – különös tekintettel a napelemre – tisztítsa rendszeresen, vigyázza arra, hogy ne karcolja meg azt durva tisztítószerekkel!
5. Az összeszerelés és az elhelyezés során ne nyomja meg erősen a lámpatestet!
6. Az akkumulátor cseréjét csak felnőtt végezheti!
7. Az akkumulátor behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra!
8. Távolítsa el az akkumulátort, ha hosszabb ideig nem használja a terméket!
9. Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és szárassz ruhával tisztítsa meg az elemtartót!
10. Figyelem! Robbanásveszély helytelen akkumulátor használata esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető!
11. Az akkumulátor ne tegye ki közvetlen hő- és napsugárzásnak! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zární!
12. A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!
13. Az akkumulátor helyett ne alkalmazzon elemet, mert annak feszültsége és hatásfoka eltérő!
14. Ne hegesszen vagy forrasszon közvetlen az elemhez!
15. A nem használt elemeket tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgyaktól.
16. A már kicsomagolt elemeket ne keverje vagy öntse össze!

17. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.

18. Az esetleges nyomdahiábákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

## ELHELYEZÉS

Ahhoz, hogy az akkumulátor a lehető legjobban feltöltődhessen – és az éjszaka folyamán minél tovább biztosítsa a LED világításához szükséges feszültséget –, feltétlenül árnyéktmentes, napfényes helyre szükséges tenni. Minél hosszabb ideig éri közvetlen, tűző napfény, annál tovább fog világítani.

## ÜZEMBE HELYZÉS

A készüléket a be-/ki kapcsoló segítségével tudja be-, illetve kikapcsolni. Bekapcsolt állapot esetén a működést a szolár panel letakarásával ellenőrizheti. A lámpa ezt követően automatikusan működik: napközben feltöltődik az akkumulátor, az esti sűrűkületben pedig bekapcsol, és folyamatosan világít. Ennek időtartama attól függ, hogy előzőleg mennyi ideig és milyen erősségű fény érte. Működése – még kihelyezése előtt – ellenőrizhető a napelmem teljes felső részének letakarásával. Ne felejtse, hogy a lámpát arra tervezték, hogy sötétben működjön. Világos környezetben csak halványan, vagy egyáltalán nem világít. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. a téli időszakban), kapcsolja ki a terméket és a burkolat óvatos megtisztítása után tárolja fagyponot feletti hőmérsékleten.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A lámpatest optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a lámpatest tisztítása. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a lámpatest külsejét és a napelmemet. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A lámpatest belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

## AKKUMULÁTOR CSERÉJE

Amennyiben a használat során – azonos nappali megvilágítási feltételeket követően – jelentősen rövidült a világítás időtartama, szükségessé válik az akkumulátor kicserélése. A javasolt típus 200-400 mAh közötti, AAA méretű Ni-MH akkumulátor. Az elemtartóban elhelyezett akkumulátort – ügyelve a megfelelő polaritásra (a rugós érintkezőkhöz a negatív pólust illesztve) – cserélje ki újra. Megjegyzés: Ha módja van rá – az akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében – egy külső akkumulátortöltőben havonta egy alkalommal, egymást követően háromszor süssse ki és töltse fel az akkumulátort. Tegye ezt a teletelésre leszerelt készülék esetében és új akkumulátor üzembe állítása előtt is.

## ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jelleghében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemek/akkuknak nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

## MŰSZAKI ADATOK

beépített akkumulátor: ..... 1,2 V, 300 mAh AAA Ni-MH  
fényforrás: ..... 1 db filament LED  
méret: ..... Ø18 x 30 cm  
tömeg: ..... 160 g

# SK SOLÁRNE ZÁHRADNÉ SVIETIDLO

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Záhradné svietidlo so solárnym-akkumulátorovým napájaním. Svietai automaticky a bez ďalších nákladov na elektrinu. Akumulátor, ktorý sa cez deň nabíja zo zabudovaného solárneho panela, v noci napája 1 LED diódu. Akumulátor vo výrobku možno po jeho opotrebovaní vymeniť za akumulátor rovnakého typu, tvaru a kapacity.

## UPOZORNENIA

1. Vloženie akumulátora s vyššou kapacitou, ako je uvedená, nevedie k predĺženiu času prevádzky!
2. Pri teplotách okolo nuly nebude studený akumulátor dodávať dostatočné napätie na správnu prevádzku.
3. Pred príchodom zimy sa odporúča výrobok rozobrať, vyčistiť a uskladniť na mieste chránenom pred mrazom.
4. Kryt - najmä solárny panel - pravidelne čistite a dávajte pozor, aby ste ho nepoškriabali drsnými čistiacimi prostriedkami!
5. Počas montáže a inštalácie svietidlo nestláčajte silno!
6. Výmenu akumulátora môže vykonávať len dospelá osoba!
7. Pri vkladani akumulátora dbajte na správnu polaritu!
8. Ak výrobok nebudete dlhší čas používať, vyberte akumulátor.
9. Keď z neho vyteká tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou priestor pre akumulátor!
10. Pozor! V prípade nesprávnej výmeny akumulátora hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Akumulátor nahraďte iba rovnakým alebo náhradným typom!
11. Akumulátor nevystavujte priamemu tepelnému a snežnému žiareniu! Akumulátor je zakázané otvoriť, vhoďiť do ohňa alebo skratovať!
12. Nenabíjateľný akumulátor je zakázané nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu!
13. Nepoužívajte batériu namiesto akumulátora, má iné napätie aj účinnosť!
14. Nezvráťajte alebo nespájajte priamo na akumulátor!
15. Nepoužite akumulatúry skladujte v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov.
16. Nemešajte rozbalené akumulatúry!
17. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
18. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.

## UMIESTNENIE

Aby sa akumulátor nabíj čo najlepšie – a aby v noci čo najdlhšie zabezpečoval napätie potrebné na svietenie LED – svietidlo umiestnite na netienené, slnečné miesto. Čím dlhšie na neho svieta priame slnečné svetlo, tým dlhšie bude svietať.

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Výrobok môžete zapnúť a vypnúť pomocou tlačidla zapnutia/vypnutia. Po zapnutí môžete kontrolovať prevádzku zakrytím solárneho panela. Následne svietidlo bude fungovať automaticky: cez deň sa akumulátor nabíje, pri večernom zotmení sa zapne a pribažne svieta. Dĺžka svietenia závisí od času a intenzity cez deň dopadajúceho svetla. Jeho funkčnosť možno kontrolovať – ešte pred konečnou inštaláciou - zakrytím celej hornej časti solárneho panela. Nezabudnite, že svietidlo bolo navrhnuté na svietenie v tme. V osvetlenom prostredí svieta slabšie alebo nesvieta vôbec.

Keď výrobok dlhší čas nepoužívate (napr. v zimnom období), odstráňte akumulátor a po opatrnom očistení krytu skladujte pri teplote nad bodom mrazu.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

V záujme optimálnej prevádzky svietidla podľa miery zašpinenia, ale najmenej raz do mesiaca je nutné výrobok očistiť. Vonkajšiu časť a solárny panel očistíte miernou mokrú utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby so do vnútra prístroja, na jeho elektrické súčiastky, nedostala voda!

## VÝMENA AKKUMULÁTORA

Ak sa počas používania výrazne skráti čas svietenia - pri rovnakých podmienkach denného svetla - bude potrebné vymeniť akumulátor. Odporúčaný typ je AAA Ni-MH s kapacitou 200 až 400 mAh. Vymeňte opotrebovaný akumulátor - dbajte na správnu polaritu (so záporným pólom pripojeným k pružinovému kontaktu). Poznámka: Ak je to možné, na predĺženie životnosti akumulátora, raz mesačne trikrát po sebe vybite a nabite akumulátor v externej nabíjačke. To isté urobte aj v prípade výrobku odloženého na zimu a aj pred inštaláciou nového akumulátora.



## ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## ZNEHODNOCOVANIE BATERÍ A AKUMULÁTOROV

Baterie / akumulátory nesmiete vyhodit do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

zabudovaný akumulátor: ..... 1,2 V, 300 mAh AAA Ni-MH  
zdroj svetla: ..... 1 filament LED  
rozmery: ..... Ø18 x 30 cm  
hmotnosť: ..... 160 g

## RO LAMPĂ SOLARĂ

Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Descrierea originală este în limba maghiară.

Lampă de grădină cu alimentare solară și acumulator. După pornire luminează automat și fără costuri suplimentare. Acumulatorul încărcat în timpul zilei de panoul solar alimentează în timpul nopții LED-ul. Acumulatorul din interiorul produsului poate fi schimbat la nevoie – în caz de uzură – cu un acumulator de același tip, formă și capacitate.

## AVERTISMENTE

1. Încuirea acumulatorului cu unul de capacitate mai mare decât cea prevăzută nu va prelungi durata de funcționare!
2. La temperaturi apropiate de limita de îngheț acumulatorul răcit nu va asigura energia necesară funcționării.
3. Vă recomandăm demontarea, curățarea lămpii înainte de instalarea iernii și depozitarea într-un loc ferit de îngheț.
4. Curățați în mod regulat carcasa – având grijă de panoul solar – să nu o zgâriați cu produse de curățare cu efect abraziv.
5. În timpul asamblării și amplasării nu apăsați lampa cu putere!
6. Încuirea acumulatorului poate fi realizată doar de un adult!
7. La introducerea acumulatorului respectați polaritatea corectă!
8. Dacă nu utilizați produsul pentru o perioadă mai lungă, scoateți acumulatorul!
9. Dacă lichidul din acumulator s-a scurs, ștergeți suportul de baterii cu o lavetă uscată folosind mânuși de protecție!
10. Atenție! În cazul înlocuirii incorecte a acumulatorului există riscul de explozie! Se poate schimba doar cu model identic sau similar cu cel original!
11. Nu expuneți acumulatorul la surse de căldură sau raze solare directe! Este interzisă desfacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea acumulatorului!
12. Este interzisă încărcarea bateriilor care nu sunt încărcabile! Pericol de explozie!
13. Nu folosiți baterii în locul acumulatorului, deoarece tensiunea și eficiența bateriilor este mai mică!
14. Nu sudați sau lipiți nimic direct de baterii!
15. Depozitați bateriile nefolosite în ambalajul lor și departe de obiecte metalice.
16. Nu puneți la un loc cu celelalte bateriile deja desfăcute!
17. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul pot fi modificate fără notificare prealabilă. Instrucțiunile de utilizare valabile pot fi descărcate de pe pagina [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
18. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.

## AMPLASARE

Pentru a asigura încărcarea optimă a acumulatorului – și energia necesară Pentru a asigura încărcarea optimă a acumulatorului – și energia necesară pentru

iluminarea cu LED pentru o durată cât mai lungă pe timpul nopții – amplasați lampa într-un loc expus la soare, fără umbră. Cu cât este mai lungă perioada de expunere la raze solare directe, cu atât mai mult o să lumineze lampa!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Lampa poate fi pornită, respectiv oprită cu ajutorul butonului de pornire/oprire. Dacă lampa este pornită, puteți verifica dacă funcționează prin acoperirea panoului solar. După pornire lampa va funcționa în mod automat: acumulatorul se încarcă în timpul zilei, iar la înserat va porni și va lumina în mod continuu. Durata de iluminare depinde de perioada și intensitatea expunerii la razele solare. Funcționarea lămpii poate fi verificată – înainte de amplasare – prin acoperirea completă a părții superioare a panoului solar. Rețineți că lampa a fost proiectată să funcționeze în întineric. În condiții de lumină va lumina doar slab sau deloc. Dacă nu utilizați aparatul pentru o perioadă mai lungă (de ex. pe timpul iernii), opriți aparatul, curățați cu grijă carcasa și depozitați-l într-un loc ferit de îngheț.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

În vederea asigurării funcționării corecte a lămpii este necesară curățarea produsului cu o frecvență în funcție de gradul de murdărire, dar cel puțin o dată pe lună. Curățați cu o cârpă umezită exteriorul lămpii și panoul solar. Nu utilizați agenți de curățare cu efecte abrazive! Aveți grijă să nu ajungă apă în interiorul lămpii și pe piesele electrice.

## SCHIMBAREA AKUMULĂTORULUI

În cazul în care durata de iluminare asigurată de lampă scade în mod semnificativ – în condiții identice de expunere la lumină în timpul zilei –, este nevoie de înlocuirea acumulatorului. Acumulatorul recomandat este de 200-400 mAh, dimensiunea AAA de tip Ni-MH. Înlocuiți acumulatorul amplasat în compartimentul de baterii cu unul nou – respectând polaritatea (senzorul cu arc este polul negativ). Observație: Dacă aveți posibilitatea – în vederea prelungirii duratei de viață a acumulatorului –, o dată pe lună descărcați și încărcați de trei ori acumulatorul cu ajutorul unui încărcător extern. Aplicați această procedură și înainte de depozitarea pentru iarnă a aparatului scos și înainte de punerea în funcțiune a acumulatorului nou.



## ELIMINARE

A Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajeri, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## TRĂTAREA BATERIILOR, AKUMULĂTORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajeri. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

## DATE TEHNICE

acumulator încorporat: ..... 1,2 V, 300 mAh AAA Ni-MH  
sursă de lumină: ..... 1 LED filament  
dimensiuni: ..... Ø18 x 30 cm  
greutate: ..... 160 g



## SOLARNA LAMPA

Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitaite i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika. Baštenska lampa sa solarnim napajanjem. Automatski se uključuje noću kada napaja 1 kom. LED diode kod preko dana puni ugrađeni akumulat bez dodatnih troškova električne energije. Ako akumulat u proizvodu zastari, može se zameniti akumulatom istog tipa i kapaciteta.

## NAPOMENE

1. Postavljanje akumulatora većeg kapaciteta ne dovodi do dužeg noćnog rada uređaja!
2. Na niskim temperaturama blizu smrzavanja akumulatori već ne obezbeđuju dovoljno energije za rad uređaja.
3. Preporučuje se da se pre zime sklopni uređaji, očisti se i skladišti na mestu iznad tačke smrzavanja.
4. Kućište uređaja, pogotovo solarnu čeliju redovno treba čistiti, obratite posebno pažnju da solarnu čeliju ne ogrebite!  
U toku sklanjanja i montaže nemojte prejako stisnuti kućište uređaja!
5. Zamenu akumulatora sme da radi samo odrasla osoba!
7. Prilikom postavljanja akumulatora obratite pažnju na polaritete!
8. Izvadite akumulator iz uređaja ako ga duže vreme ne koristite!
9. Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije!
10. Pažnja! Opasnost od eksplozije u slučaju upotrebe nenamenskog akumulatora! Akumulator zamenite identičnim ili zamenskim tipom akumulatora!
11. Akumulator ne izlažite suncu i toploti! Akumulator je zabranjeno rastavljati, kratko ih spajati ili u vatru bacati!
12. Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije!
13. Umesto akumulatora ne koristite baterije!
14. Ne lemite ili varite baterije!
15. Nekorišćene baterije skladištite u originalnoj ambalaži dalje od metalnih predmeta.
16. Već otpakovane baterije ne mešajte, obratite pažnju da se slučajno ne spoje!
17. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristika i dizajnu mogu se desiti i bez najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
18. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

## POSTAVLJANJE

Prilikom postavljanja obratite pažnju na to da lampa bude postavljena tako da bude izložena što duže dnevnom jakom suncu da bi se akumulator što bolje napunio i da LED dioda može što duže da svetli noću.

## PUŠTANJE U RAD

Možete uključiti i isključiti uređaj pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje. Kada je uključen, možete proveriti rad pokrivanjem solarne ploče. Nakon toga lampa radi automatski: akumulator se puni tokom dana, a uveče se uključuje i neprekidno svetli. Trajanje ovoga zavisi od toga koliko je dugo i koliko jako svetlo bilo ranije. Njegov rad se može proveriti – čak i pre nego što se postavi – pokrivanjem celog gornjeg dela solarnog panela. Zapamtite da je lampa dizajnirana da radi u mraku. U svetlom okruženju, svetli samo slabo ili uopšte ne svetli.

Ako uređaj ne koristite duže vreme (npr. tokom zime), isključite proizvod i nakon pažljivog čišćenja kućišta čuvajte ga na temperaturi iznad nule.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Da bi lampa funkcionisala optimalno, možda će biti potrebno čistiti lampu češće u zavisnosti od zaprljanosti ali minimalno mesečno jednom. Očistite kućište lampe i solarne ploče blago vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne sme da dospe u lampu ili na električne komponente!

## ZAMENA AKUMULATORA

Ako se tokom upotrebe - nakon istih uslova dnevnog svetla - trajanje osvetljenja značajno skрати, postaje neophodna zamena akumulatora. Preporučeni tip je Ni-MH akumulator 200-400 mAh AAA. Akumulator se nalazi u kućištu akumulatora, zamenite stari akumulator novim - pazeci na ispravan polaritet (negativna strana je strana sa oprugom). Vratite pleksiglas, a zatim vratite gornju ivicu uređaja na lampu. Ako imate mogućnosti - da produžite vek trajanja baterije - u eksternom punjaču jednom mesečno, ispraznite i puniti akumulator tri puta zaredom. Uradite ovo za uređaj koji je isključen radi hibernacije i pre puštanja novog akumulatora u rad.



## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da narušiti zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište

okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štitište okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

## TEHNIČKI PODACI

ugrađeni akumulator: ..... 1,2 V AAA / 300 mAh Ni-MH  
izvor svetlosti: ..... jedan toplobeli filament LED  
dimenzije: ..... Ø18 x 30 cm  
masa: ..... 160 g



## SOLÁRNÍ SVÍTLNA

Před použitím výrobku si přečtete a dodržte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině.

Zahradní lampa se solárním bateriovým napájením. Svítí automaticky a bez dalších nákladů na elektrinu. Baterie, která se přes den nabíjí z vestavěného solárního panelu, v noci napájí 1 LED diodu. Když baterie ve výrobku doslouží, lze ji vyměnit za baterii stejného typu, tvaru a kapacity.

## UPOZORNĚNÍ

1. Vložení baterie s vyšší kapacitou, než je uvedeno, nevede k prodloužení provozní doby!
2. Při teplotách kolem nuly nebude chlazená baterie dodávat dostatečné napětí pro správnou funkci.
3. Doporučujeme spotřebič před příchodem zimy demontovat, vyčistit a uložit v nezmrazajícím místě.
4. Kryt - zejména solární panel - pravidelně čistěte a dávejte pozor, abyste jej nepoškrábali drsnými čisticími prostředky!
5. Při montáži a instalaci svítidla pevně nestlačujte!
6. Výměnu baterie smí provádět pouze dospělá osoba!
7. Při vkládání baterie dbejte na správnou polaritu!
8. Pokud nebudete výrobek delší dobu používat, vyjměte baterii.
9. V případě rozlíti si nasadte ochranné rukavice a prostor pro baterii vyčistěte suchým hadříkem!
10. Pozor! Při nesprávném použití baterie hrozí nebezpečí výbuchu! Vyměňte pouze za stejný nebo náhradní typ!
11. Nevystavujte baterii přímému teplu a slunečnímu záření! Neotvírejte, nezapalujte ani nezkratujte!
12. Baterie, které nelze nabíjet, se nesmí nabíjet! Hrozí nebezpečí výbuchu!
13. Nepoužívejte baterii místo akumulatoru, protože napětí a účinnost baterie se liší!
14. Nezhazujte ani nepájejte přímo na baterii!
15. Nepoužité baterie skladujte v původním obalu a mimo dosah kovových předmětů.
16. Nemíchejte a nehromadte již vybalené předměty!
17. Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout z webových stránek [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
18. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepřijemnosti.

## UMÍSTĚNÍ

Aby se baterie co nejvíce nabíla a během noci co nejdéle svítila LED diodou, je nutné ji umístit na slunné místo bez stínu. Čím déle bude baterie vystavena přímému, oslnivému slunečnímu světlu, tím déle bude svítit.

## UVEDENÍ DO PROVOZU

Zařízení můžete zapnout a vypnout pomocí vypínače. Po zapnutí můžete zkontrolovat provoz zakrytím solárního panelu. Lampa pak bude fungovat automaticky: během dne se baterie nabíjí a za soumraku se lampa zapne a zůstane svítit. Doba trvání závisí na tom, jak dlouho a jak jasně svítí. Její provoz lze zkontrolovat zakrytím celé horní části solárního panelu před jeho instalací. Nezapomenejte, že lampa je určena pro práci ve tmě. V jasném prostředí bude svítit jen slabě nebo vůbec.

Pokud nebudete spotřebič delší dobu používat (např. v zimě), po pečlivém vyčištění krytu výrobek vypněte a uložte jej při teplotě nad bodem mrazu.

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Pro optimální výkon svítidla může být nutné čistit svítidlo s frekvencí závislou na míře nečistění, nejméně však jednou za měsíc. K čištění vnější strany svítidla a solárního panelu použijte mírně navlhčený hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopusťte, aby se voda dostala dovnitř svítidla nebo na elektrické součásti!

## VYJMUTÍ BATERIE

Pokud se během používání výrazně zkrátí doba svícení při stejných podmínkách denního světla, je třeba baterii vyměnit. Doporučeným typem je baterie AAA Ni-MH s kapacitou 200 až 400 mAh. Vyměňte baterii v prostoru pro baterie a dbejte na správnou polaritu (se záporným pólem připojeným k pružinovému kontaktu). Poznámka: Pokud je to možné, pro prodloužení životnosti baterie používejte externí nabíječku, která baterii jednou měsíčně třikrát po sobě vybije a dobije. Totéž proveďte u zařízení odpojeného kvůli zazimování a před instalací nové baterie.



## LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřebených baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

vestavná baterie: ..... 1,2 V, 300 mAh AAA Ni-MH  
zdroj světla: ..... 1 ks filament LED  
rozměry: ..... Ø18 x 30 cm  
hmotnost: ..... 160 g



## SOLARNÍ LAMPA

Milmo Vas da prije uporabe proizvoda pročitate sjeledeće upute za uporabu i sačuvate ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.

Vrtna svjetiljka s napajanjem iz solarnih baterija. Jevitiji automatski i radi bez dodatnih troškova električne energije. Baterija koju tijekom dana puni ugrađeni solarni panel napaja 1 LED noću. Ako baterija u proizvodu poslana stara, može se zamijeniti baterijom iste vrste i kapaciteta.

## UPOZORENJA

1. Umetanje baterije većeg kapaciteta od navedenog ne rezultira duljim radnim vremenom!
2. Na temperaturama oko točke smrzavanja, ohlađeni akumulator ne daje dovoljno napona za pravilan rad.
3. Prije nego što nastupi zima, preporuča se rastaviti, očistiti uređaj i spremiti ga na mjesto zaštićeno od smrzavanja.
4. Redovito čistite poklopac - osobito solarnu ploču - pazite da ga ne ogrebetе jakim sredstvima za čišćenje!
5. Nemojte snažno pritisnuti lampu tijekom sastavljanja i postavljanja!
6. Bateriju smije zamijeniti samo odrasla osoba!
7. Prilikom umetanja baterije pazite na ispravnu polaritet!
8. Izvadite bateriju ako proizvod nečeste koristiti dulje vrijeme!

9. Ako je tekućina iscurila, nosite zaštitne rukavice i očistite držač baterije suhom krpom!
10. Pažnja! Opasnost od eksplozije ako se koristi pogrešna baterija! Može se zamijeniti samo za identičan ili zamjenski tip!
11. Ne izlažite bateriju izravnoj toplini i sunčevoj svjetlosti! Ne otvarati, bacati u vatra ili stvarati kratki spoj!
12. Ne punite baterije koje se ne mogu puniti! Opasnost od eksplozije!
13. Nemojte koristiti bateriju umjesto punjive baterije, jer su im napon i učinkovitost drugačiji!
14. Nemojte zavarivati ili lemiti izravno na bateriju!
15. Čuvajte neiskorištene baterije u originalnom pakiranju i dalje od metalnih predmeta.
16. Nemojte miješati niti sipati baterije koji su već raspakirane!
17. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
18. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.

## INSTALACIJA

Kako bi baterija bila što bolje napunjena - i da bi što duže tijekom noći osiguravala potreban napon za LED rasvjetu - nužno ju je postaviti na osunčano mjesto bez sjene. Što je dulje izložen direktnoj, jakoj sunčevoj svjetlosti, to će duže svijetliti.

## PUŠTANJE U RAD

Uređaj možete uključiti i isključiti pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje. Kada je uključen, možete provjeriti rad pokrivanjem solarne ploče. Nakon toga lampica radi automatski: baterija se puni danju, a uključuje se kad padne mrak i stalno svijetli. Trajanje tova ovisi o tome koliko je dugo i jako svjetlo bilo prije. Njegov rad se može provjeriti - čak i prije postavljanja - prekrivanjem cijelog gornjeg dijela solarne ploče. Ne zaboravite da je svjetiljka dizajnirana za rad u mraku. U svjetlom okruženju svijetli stalo ili uopće ne svijetli.

Ako uređaj ne koristite dulje vrijeme (npr. tijekom zime), isključite proizvod i nakon pažljivog čišćenja poklopca pohranite ga na temperaturu iznad ledišta.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osiguralo optimalan rad svjetiljke, možda će biti potrebno čistiti svjetiljku učestalost ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno. Očistite vanjsku stranu lampe i solarnu ploču lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u rasvjetno tijelo ili na električne komponente!

## ZAMJENA BATERIJE

Ako se tijekom uporabe - nakon istih uvjeta dnevnog svjetla - trajanje osvijetljenja značajno skрати, postaje potrebno zamijeniti bateriju. Preporučena vrsta je Ni-MH baterija veličine AAA od 200-400 mAh. Zamijenite bateriju koja se nalazi u držaču baterije - pazite na točan polaritet (s negativnim polom spojenim na kontakt s oprugom). Napomena: Ako imate mogućnosti - da bi produžili vijek trajanja baterije - u vanjskom punjaču jednom mjesečno, ispraznite i napunite bateriju tri puta zaredom. Učinite to za uređaj koji je isključen radi hibernacije i prije stavljanja nove baterije u rad.



## RASPOLGANJE

Uređaji koji se odlazu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Koristite ih uređaji koji se odlazu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovimе Vi štite Vašu okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan koristiti i ispraznjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

## TEHNIČKI PODACI

ugrađena baterija: ..... 1,2 V, 300 mAh AAA Ni-MH  
izvor svjetla: ..... 1 LED sa žarnom niti  
dimenzije: ..... Ø18 x 30 cm  
težina: ..... 160 g

Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

